November 30, 2017 | NO.3548

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

購票：▪本賭場內禮品店 ▪致電 1-866-943-8849 ▪瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

午市自助餐
星期一至六 11:00AM - 2:30PM $15.99/位
星期日早/午餐 10:00AM - 2:30PM $24.99/位

晚市自助餐
每晚 5:00PM 至 10:00PM
星期一/二 西式美食 $17.99/位
星期三 全新推出 泛亞美食 $26.99/位
星期四 海鮮美食 $38.99/位
星期五/六/日 燒焗牛排 $24.99/位
（以上價格未包括GST及小費）

加拿大稅務局被評宣傳不足

24萬國民未能完全申報應得退稅福利

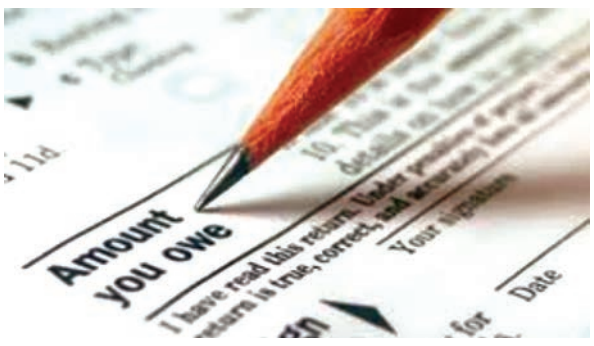
CBC新聞網通過新聞自由法（Access to Information Act）得到的備忘錄顯示，由於加拿大稅務局（CRA）宣傳力度不夠，以及填表太複雜，大量加拿大低收入人士沒有得到所謂的工作所得稅補助WITB（The Working Income Tax Benefit）。

以2014年為例，有240,000符合資格的低收入人士沒有得到他們應得的退稅福利，總額超過$1.75億。

CBC的報道說，正如其它類似的針對低收入者的服務項目，諸如保障收入補貼GIS（Guaranteed Income Supplement）以及兒童福利項目CCB（Canada Child Benefit），很多窮困的加拿大人並不知道其存在，加以填表過程複雜，很多符合資格的低收入人士並沒有獲得這些稅務福利。

WITB的情況也是如此，自2009年以來，估計所有符合條件的低收入人群中，只有85%左右的人士申報並獲得了這項福利，而仍以傳統方式填表的納稅人更只有一半人申報並獲得了這項福利。

從全國來看，草原省和大西洋省份民衆申報WITB的比例低於全國平均數，而原住民更少有人申報WITB，因為很多原住民拒絕報稅。



專家批評CRA工作不到位。

渥太華卡爾頓大學（Carleton University）公共事務係助理教授Jennifer Robson在接受CBC采訪時說，在這個問題上，CRA的工作很不到位，他們本來可以做得更好一些，比如讓更多加拿大人知曉這個退稅福利，更需要將申報程序簡單化，便於符合資格的納稅人申報。

她說不少低收入家庭家裏連電腦都沒有，如果他們到比如圖書館等公共場所上網又不安全。盡管報稅軟件可以提醒用戶申報WITB退稅，並幫助納稅人填表，但有不少人根本不會上網，導致申報WITB的人數未見增加。

多倫多的一位家庭醫生表示，他清楚人們的生活條件對身體健康有極大影響，特別是對低收入群體而言。他在接受CBC採訪時說，他的很多病人並不了解政府的一些針對低收入者的福利，比如WITB。另外，即使他們知道，有人也對複雜的申報程序束手無策。

有鑒於此，他的診所專門請了兩名會計，為低收入的病人們報稅，不僅是為了解除他們的後顧之憂，同時也希望有助於他們的康複。現時很多城市的社區服務機構皆設有免費為低收入人士保稅服務。

這項退稅福利最初由哈珀保守黨政府在2007年引入，迄今已經有十年之久。美國在1975年也曾經推出類似福利計劃。根據保守黨政府當時的說法，這項退稅福利一方面是為符合資格的工作人士減稅，另一方面則是鼓勵更多低收入者就業。

WITB推出之後受到廣泛讚揚，稱這是可以切切實實幫到加拿大低收入打工者的有效之舉，但也有批評者稱，年度最高福利只有$1,028未免太低。

根據杜魯多自由黨政府的計劃，這項退稅福利的總額將進一步增加，即從2019年開始，每年增加$5億，估計每年會有140萬有工作的加拿大人受益，聯邦國庫每年將為WITB支出$120億。

一周環球經濟新聞

需求飆升助推油價逼近60美元

原油價格正逼近每桶60美元，並且一些主要能源公司就油價能夠守住近期漲勢釋出新的樂觀信號，這與幾個月前油價日趨下滑時的局面形成巨大反差。西得克薩斯州中質油價格已自6月份低點飆升逾36%，並創下兩年高點。油價一旦觸及每桶60美元的關口，將意味著市場人氣較今年早些時候有所轉變，當時全球石油生產國的限產舉動未能使油價擺脫熊市行情。油價的反彈促使分析人士在上月提高了價格預期，這是六個月來的首次。

不過，美國原油價格仍較2014年觸及的高點低近46%，並且在周二連續第二個交易日下跌，跌幅0.2%，跌至每桶57.99美元。此外，經過多年的緊縮開支後，一些主要石油公司正尋求回饋股東，這是油價料將企穩的又一信號。荷蘭皇家殼牌集團周二稱，將開始派發全現金股息，取消之前的以股代息計劃。該公司還表示，很快將啟動250億美元的股票回購計劃。挪威國家石油公司上個月也表示打算取消以股代息計劃。英國石油公司上個月稱，將重啟股票回購計劃，且董事會已經討論了取消以股代息計劃的事宜。

與前幾年油價常常對其他金融市場形成拖累不同，全球經濟增長正推動美國股市不斷創紀錄高點並提振油價。巴克萊能源大宗商品研究負責人Michael Cohen稱，全球經濟形勢的大格局是繼續走強，只有非常少的國家沒有體現出這一點。在代表著全球市值最大股市的35個主要股指中，近一半的指數在今年已升至多年高點。中國工廠活動強勁也推動銅價升至近三年高點；銅價是受到普遍關注的衡量全球經濟健康狀況的指標。

全球最大的能源公司中很多公司的淨利潤在第三季度大增，價格上漲已經讓很多美國公司對淨利潤繼續上升充滿信心。標準普爾500指數的能源分類指數在8月份創2017年低點，但自那時以來已上漲9.8%。交易員稱，油價升破60美元並非板上釘釘。石油輸出國組織(簡稱：歐佩克)將在周四舉行會議，關於歐佩克是否同意繼續限產的不確定性最近已令油價承壓。但國際能源署(IEA)預計，今年原油需求料增加150萬桶/日，2018年增加130萬桶/日。

一些分析師甚至更加樂觀。高盛本月早些時候在一份研究報告中稱，消費不斷增加——尤其是在印度和中國——促使該行上調了全球原油需求預期，如今，該行分析師預計今年的原油需求比2016年高170萬桶/日。這些分析師在周一的報告中重申預期，考慮到全球增長勢頭持續穩健，以及相對仍低的油價，該機構對原油需求增長感到更加樂觀。

近期的油價上漲有可能受到本周歐佩克與包括俄羅斯在內的其他產油國召開的一次會議威脅。與會國家預計將於周四決定是否延長去年達成的一項減產協議，該協議是這些國家降低過剩原油供應以及使庫存降至過去五年平均水平努力的一部分。儘管大多數交易員預計減產協議將延期，但很多人表示，如果相關聲明令投資者失望，該市場有可能出現反轉。現協議將於2018年3月到期。據洲際交易所，在全球布倫特市場，投機者持有的淨多頭頭寸近期達到了歷史高點。在該會議即將召開之際，對美國原油期貨的淨看漲押注也在歷史高點附近徘徊。

中國央行貨幣政策委員建議明年GDP目標降至6.5%左右

越來越多的中國學者呼籲適度下調明年經濟增長目標，以及政府主導的固定資產投資，以實現經濟高質量增長和結構性改革。中國央行貨幣政策委員會委員白重恩周二在「《財經》年會2018：預測與戰略」上建議，把經濟增長目標定的稍微低一點，適度一些，讓有更大空間實現結構改革， 2018年經濟增長目標可以定在6.5%左右。

中國第三季度經濟增長開始放緩，同時「十九大」報告不再提GDP翻番目標，引發外界對明年經濟增長目標的各種猜測。根據官方數據，2017年第三季度GDP同比增長6.8%，較上半年6.9%的增速有所放緩。前三季度GDP增長6.9%，比上年同期加快0.2個百分點。2017年中國政府設定的GDP增長目標為至少6.5%，這比去年6.5%至7.0%的區間增長目標有所下調。2016年中國經濟實際增長6.7%，為26年來最低水平。根據中國官方此前的表述，「十九大」報告不再提GDP翻番目標，原因是未來將推動經濟高質量發展，不再單純追求增長速度。中國政府一般在每年3月份的全國兩會上宣布當年GDP增長目標。

白重恩認為，如果經濟增長目標過高，必然要加大財政刺激，而財政政策主要由政府驅動的投資主導，但這類投資回報率一直在下降，這樣就可能陷入舉債加快、快速擴張、回報率下降的陷阱中，進而引發融資平臺債務風險並降低經濟效率。他建議，由政府驅動的投資增長應該稍微放緩一點。數據顯示，今年前三季度固定資產增長7.5%，而其中基礎設施投資增速高達19.8%。同日參加「《財經》年會2018：預測與戰略」的中國社會科學院學部委員餘永定也認為，可以把經濟增長速度降下來，比如6.5%左右。他表示，國有投資增速確實偏快，應該逐步減少，國家政策應該是支持民企投資。此外，金融專業人士朱云來在同一論壇上也表示，中國投資建設的體量已經非常大，現在的經濟需要更多強調發展的質量和效益。他認為，歷史上的高投資，導致了產能過剩和杠桿過高。此前國家信息中心首席經濟學家祝寶良已表示，下階段經濟面臨向下壓力，建議明年增長目標定為6.5%左右。

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
Offers Effective December 1 - 7, 2017
Lucky Supermarket Calgary
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403.569.0778
Open 9am - 9pm everyday

順帆牌東莞米粉 1.15
Smooth Sailing Dongguan Rice Vermicelli 400g

昇牌香菇顆粒調味料 9.99
Yamada Mushroom Seasoning 500g

幸福牌菜籽油 5.99
Lucky Canola Oil 3L

沙哥牌椰漿 1.89
Savoy Coconut Cream 400mL

尼加拉亞牌魚皮花生 1.29 多款口味
Nagaraya Cracker Nuts Assorted Flavors 160g

白菜仔 1.28/lb
Baby Bok Choy

短絞菜 58¢/lb
Short Suey Choy

台灣椰菜 68¢/lb
Taiwan Cabbage

大甜橙 98¢/lb
Navel Orange

特級富士蘋果 98¢/lb
Extra Fancy Fuji Apple

中國豐水梨 98¢/lb
China Brown Pear

蜜瓜 1.98
Honey Dew

哈密瓜 1.28/lb
Hami Melon

長英青瓜 78¢
Large English Cucumber

中國茄子 1.28/lb
Chinese Eggplant

無莖百加利 1.28/lb
Broccoli Crown

金針菇 98¢
Enoki Mushroom

雞嘜罐頭嫩菠蘿蜜 1.48
Cock Brand Young Green Jackfruit 565g

幸福比內牌茄汁沙甸魚 69¢
原味 辣味
Lucky Pinoy Sardines in Tomato Sauce w/ or w/o Chili 155g

都樂牌雜果罐頭 6.99
Dole Tropical Fruit Salad 2.84L

九福牌沙琪瑪 1.99 多款口味
Nice Choice Sachima Flour Cake Assorted Varieties 227g

陽光牌檸檬味洗潔精 9.99
Sunlight Lemon Dishwashing Liquid 5L

新鮮鯡魚 2.99/lb 震撼價 Super Hot Sale
Fresh Herring Fish

新鮮特級雞腿球 1.69/lb 原箱 $1.59/磅
Chicken Trimmed Drums or $1.59 /lb for Whole Case Lot

嫩炒牛肉 4.59/lb $3.99 /lb 只限三天 12/05 - 12/07
Beef Inside Round Trimmed

新鮮牛柳（原袋） 6.99/lb 震撼價 Super Hot Sale
Beef Tenderloin Whole Pack

急凍盒裝火雞小腿/火雞翼 13.99 相等於 $1.27/磅
Turkey Drumsticks/Wings 5kg

豬元蹄連腳 1.79/lb 震撼價 Super Hot Sale
Pork Hocks w/ Feet

特級豬骨 99¢/lb 原箱 $0.79/磅
Pork Sirloin Bone or $0.79/lb for Whole Case Lot

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 。本店可限制購買數量 。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

一周環球經濟新聞

美國感恩節掀起手機購物狂潮

今年感恩節吃完火雞的數以百萬計的消費者正通過手機購物而不是到商店排長隊，隨著更多消費者轉戰網絡，假日購物行為的根本性轉變也在加速。零售專家表示，更好用的移動電商網站、便捷的一鍵支付選擇和提前打折使得週四凌晨開始的24小時成為今年最繁忙的網購日。預計這一天的網購盛況將超過「網購星期一」（感恩節後第一個星期一），並在「黑色星期五」給實體店帶來新的競爭。

軟件公司奧多比系統公司(Adobe Systems Inc.)報告稱，截至當地時間上週四下午5時，網絡銷售額增長17%，至15.2億元，手機流量同比增長15%。根據Salesforce.com Inc.的Commerce Cloud對全球5億購物者在超過2,750個零售網站購物數據的分析，去年「黑色星期五」的網絡消費額較網購星期一高出19%。Salesforce預計今年這一情況將再次上演。全美零售商聯合會一份調查顯示，去年感恩節當週週末，估計有1.09億人進行了網購，相比之下實體店購物人數為9,900萬人。

Salesforce負責行業策略及洞察的副總裁Rob Garf表示，手機購物的便利性促進了這一趨勢，使原先只在網上研究打折力度的消費者點擊了購買按鈕。Salesforce與歐萊雅(L'Oreal)、阿迪達斯(Adidas)和PetSmart Inc.均有合作。他表示，隨著科技逐步趕上需求，移動設備幫助提供了平等的競爭環境。

亞馬遜公司(Amazon.com Inc.)表示，去年感恩節期間，在該公司購物的消費者超過半數是通過移動設備登錄其網站的。到目前為止，亞馬遜是從感恩節開始的移動終端購物狂潮的最大受益者。根據追蹤超過500萬名美國消費者購物行為的市場研究機構Slice Intelligence的數據，今年網絡購物的每一美元中平均就有0.42美元花在了亞馬遜平台。

隨著零售商改善移動購物體驗，支付服務也跟上了來。Apple Pay、PayPal、Amazon Pay和其他移動支付服務均取消了輸入付款和購物信息的步驟，使付款流程更加便捷。Salesforce預計，當前假日季通過iPhone下單的多達10%的訂單將使用Apple Pay付款，而上年同期該業務推出沒多久時這一比例幾乎為零。

比特幣升破9,000美元 打破千元整數大關用時最短記錄

比特幣價格上周末期間首次升破9,000美元關口，今年以來累計漲幅接近900%。而且，比特幣價格的上漲速度也在不斷加快。研究網站CoinDesk的數據顯示，亞洲交易時段早間，比特幣一度漲至9,682美元，這意味著比特幣僅用七天時間就從8,000美元漲至9,000美元。這是比特幣短暫歷史中衝破一千美元整數大關的最快速度，超過了比特幣之前從3,000美元漲至4,000美元所用的八天時間，以及從5,000美元漲至6,000美元所用的九天時間。

IG Group的首席市場策略師Chris Weston在寫給客戶的研究報告中稱，由於投資者唯恐錯過交易的影響進一步加深，比特幣經歷了另一輪瘋狂買盤；這種瘋狂勢頭正推動比特幣價格走高。他提到，美國最大的比特幣交易所Coinbase上周三至周五新增了大約10萬個賬戶。這令該交易所比特幣賬戶總數達到1,310萬個，凸顯出散戶投資者的交易活動飆升。相比之下，截至10月底，嘉信理財(Charles Schwab Co.)的活躍經紀賬戶數為1,060萬個。這家總部位於舊金山的著名券商投資股市和債市等傳統金融市場。不過，公平地說，嘉信理財賬戶中的客戶總資產為3.3萬億美元，遠高於Coinbase賬戶中的資產規模。

比特幣價格在2017年初約為1,000美元，僅今年以來就已經觸及八個不同的1,000美元整數大關。相比之下，比特幣歷經了1,230天才觸及1,000美元關口，然後從1,000美元漲至2,000美元花了1,269天。現在，市場的焦點集中在全球最大交易所集團芝商所(CME Group Inc.)上，芝商所料最快於12月份的第二周推出比特幣期貨。美國商品期貨交易委員會目前正在評估芝商所的這項計劃。

優步延遲披露數據泄露引質疑

知情人士稱，儘管優步(Uber)大規模的數據泄露事件不是發生在新首席執行長Dara Khosrowshahi任內，但他就該事件通知受影響的消費者和司機卻是在知情兩個多月後。一名知情人士表示，Khosrowshahi在9月5日正式上任約兩周後得知該事件。據優步稱，數據泄露發生於2016年10月，影響了大約5,700萬的賬戶。Khosrowshahi稱，他知情後立即下令進行調查，他希望在該事件公開前完成調查。

但該事件的其他知情人士稱，大約三周前，優步向軟銀集團股份有限公司(SoftBank Group Corp.)披露了這項調查以及數據泄露的大致情況。軟銀正在考慮對這家約車公司投資數十億美元。包括公司首席安全長在內的一些優步高管在該事件發生時就知曉個人信息泄露，而優步在本周二才將此告知用戶和司機。

在將數據泄露向軟銀披露時，FireEye Inc.旗下Mandiant取證部門正牽頭開展一項調查。一名知情人士稱，優步不得不多次詢問雇員和其他人，同時評估賬戶情況，以決定有多少用戶和司機受到了影響。這名知情人士稱，在優步能夠給出受影響賬戶的確切數字，以及切斷與其所稱對事件處理不當的兩名高管的關係後，該公司才向外界披露這一事件。

優步上周二披露，該公司此前向黑客支付了10萬美元來毀掉被盜的數據，並決定不告知用戶或有關部門。這些行動發生在前首席執行長Travis Kalanick任內，Kalanick在6月份辭去首席執行長職務。知情人士稱，Kalanick在2016年11月得知攻擊事件並批準上述支付。

美國一些州、聯邦貿易委員會以及至少三家歐洲政府機構本周開始調查為何優步在數據泄露發生一年多後才予以披露。優步稱，該公司正與多個政府辦公室合作，討論該事件。不清楚優步是否將被處罰以及可能面臨什麼處罰。

FAMILY DAY
10% OFF
Tue, December 5, 2017

Find us on Facebook at www.facebook.com/luckysupermarket
Follow us on twitter @luckysupermrkt
Follow us on Instagram @luckysupermarket
www.luckysupermarket.ca

Offers effective
December 1 - 7, 2017

2 days only 只限兩天 12/01 - 12/02 數量有限
美味精選 豬肝連 2/4.00
Savoury Choice Pork Outside Skirt 420g While Quantities Last

2 days only 只限兩天 12/01 - 12/02 數量有限 原箱 $3.99/磅
新鮮牛肉眼扒（原袋） 4.49 /lb
Beef Ribeye Whole Pack or $3.99 /lb for Whole Case Lot While Quantities Last

急凍去腸肚鯽魚 1.99 /lb
Tilapia Fish 750UP

海燕牌 去頭老虎蝦 17.99
Ocean Swallow Headless Shell On Black Tiger Shrimp 1.5lb

NIPSSING牌 急凍鵪鶉 16.99
Nipssing Halal Quail 6pc 680g

海燕牌 越南米粉 1.79
Ocean Swallow Vietnamese Rice Stick 400g

六福牌 日式鮮烏冬 49¢
Six Fortune Japanese Fresh Udon 200g

雞嘜鹹酸菜 85¢
Cock Brand Sour Mustard w/ or w/o Chili 300g

純食品牌 鹹牛肉 5.99
Pure Foods Corned Beef 340g

斯威夫特牌 優質熟火腿 3.99
Swift Canned Premium Cooked Ham 680g

東埠橋牌 黃冰糖 1.29
Dong Fu Qiao Rock Sugar 454g

潘泰諾華星牌 泰式茶 4.99
Pantainorasingh Thai Tea Drink Mix 454g

麥斯威爾 咖啡粉 5.98
原味 濃味
Maxwell House Roast Coffee Original or Rich Dark 925g

惠娜牌三合一 即溶咖啡 3.99
Vinacafe Instant Coffee Mix 3 in 1 24x20g

雀巢牌 美祿飲品 9.98
Nestle Milo Chocolate Drink Mix 900g

勤柏文牌 汽水 5/5.00
多款口味
Compliments Drinks Assorted Varieties 2L

金沙巴牌 原條蒸香蕉 2.99
Golden Saba Whole Steamed Banana 454g

海燕牌馬駭魚 2.99 /lb
Ocean Swallow Jack Mackeral Fish 400/600g

幸福比內牌 吞拿魚 2.29 /lb
Lucky Pinoy Bullet Tuna Fish

海燕牌 黃尾雀鯛 3.59 /lb
Ocean Swallow Yellowtail Fusilier Fish 300/500

幸福牌 巴沙魚扒 4.29
Lucky Basa Chunk 680g

阿美嘉牌 去頭白蝦 22.99
Amica Headless Vannamei Shrimp 31/40 3.2lb

越金牌 有頭白蝦 7.88
Viet Gold Head On White Shrimp 30/40 400g

最佳海鮮牌 急凍梭子蟹 4.99
Best Seafood Large Wild Half Cut Crab 500g

三魚牌 急凍魷魚筒 6.49 /lb
3Fish Loligo Squid 30/40

瑪莉牌 特大 菜肉包 26.99
Myriad Food Jumbo Pork & Vegetable Bun 4lb

亞來地牌 急凍榴槤蓉 18.99
Aroy-D Durian Paste 2kg

幸福比內牌 急凍木薯蓉 1.19
Lucky Pinoy Grated Cassava 454g

新華園榴槤糕 3.69
綠豆 芋頭
Tan Hue Vien Vegetarian Pia Cake Mung Bean or Taro 400g

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 。本店可限制購買數量 。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

RUNDLE DENTAL
Your Smile, Our Focus

許明娟牙醫

Rundle Dental

(Pro Grace Dentistry N.E.)

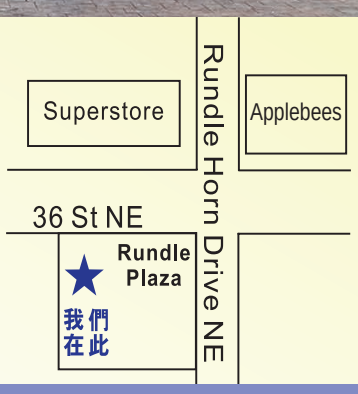
東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

Dr. Xin Zhang D.M.D.

General Dentists



歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E.Calgary T1Y 2K1

請電：**587-317-9989** 國、粵、英語

LEXUS OF ROYAL OAK

CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

Tel : 403.296.9600

save on foods

12/01 - 12/07

225 Panatella Hill NW Calgary / 403.384.9780

所有特價只限本分店 All Special Price For This Location **ONLY**

只限 save on foods 會員 The Special Price For save on food Members **ONLY**

八五折日(15% Off) 每月首個星期二 (十二月五日)，凡購物滿$50或以上可獲八五折優惠或40倍積分回贈(有若干條件限制)

Jumbo Sweet Potatoes
甜番薯
.99 lb 特價

Jumbo Yams
大番薯
.99 lb 特價

Butternut Squash
奶油瓜
.99 lb 特價

Spaghetti Squash
金線瓜
.99 lb 特價

WF Coconut Milk 400ml
WF椰奶
3 for 4 特價

Becel Margarine 907g
牛油
3.99 ea 特價

San Pellegrino 6x330ml
飲料
2 for 8 特價

Jamiesons Supplements
自然之寶保健品
50% off 特價

Frozen Bone in Leg of Lamb
急凍羊腿
4.99 lb 特價

Frozen Tilapia
急凍羅非魚柳
1.77 lb 特價

WF 3kg Frozen Boxed Chicken
急凍雞胸肉
19.77 ea 特價

Previously Frozen Sockeye Salmon
急凍三文魚
13.11 lb 特價

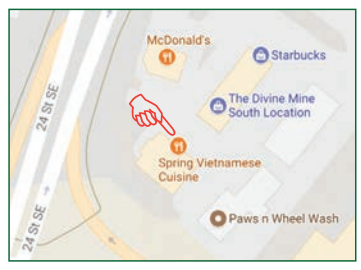
Advertised prices and product selection may vary by store location. Offer vaild while stock lasts.We reserve the right to limit quantities. Photos are for illustrative purposes only.

本廣告如有排版錯誤，以店內有關標示為準。 特價貨品數量有限，售完即止。 本店可限制購買數量。 圖片僅供參考。

Spring Vietnamese Cuisine

春綠越南美食 歡迎光臨惠顧

正宗越南湯粉 地道美食及飲品



特價酬賓

歡樂時光Happy Hour大優惠

逢星期一至五下午三時至五時

凡惠顧壹客主菜連飲品 (茶及汽水除外)

Free

可免費獲贈鮮蝦海卷壹客及汽水壹杯

Free

【祇限堂食及外帶，送餐除外。】

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary (Douglas Square Shopping Center Mall)

營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm) 電話：403-457-3885 / 403-457-3886

SUNRIDGE NISSAN

3131 32 AVE NE, CALGARY, AB

403-291-2626

SUNRIDGENISSAN.COM

全加國#1 日產汽車銷售商

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

NISSAN Award of Excellence 2015

Canada's Best Managed Companies

Kaizen Automotive Group

NISSAN

Innovation that excites

MAKE WINTER DRIVING BETTER

WITH TOYOTA SAFETY SENSE.

TOYOTATHON IS ON!

2017 TOYOTA
SIENNA LE V6
INCLUDES: REAR PRIVACY GLASS • BACKUP CAM
OUTSIDE TEMP. GAUGE • ROOF RAILS

$95 每星期 $0 首期
SI884083 64個月租賃 @ 3.49% + GST
節省 $3,504

2018 TOYOTA
RAV4 LE UPGRADE
INCLUDES: HEATED FRONT SEATS • BACKUP CAM
4.2 INCH TOUCH DISPLAY • TONNEAU COVER

$79 每星期 $0 首期
RA700800 64個月租賃 @ 3.99% + GST
節省 $3,452

2018 TOYOTA
TUNDRA CREWMAX 4x4
INCLUDES: POWER MOONROOF • POWER REAR SLIDING
WINDOW • HEATED SEATS • NAV SYSTEM • TRD PACK

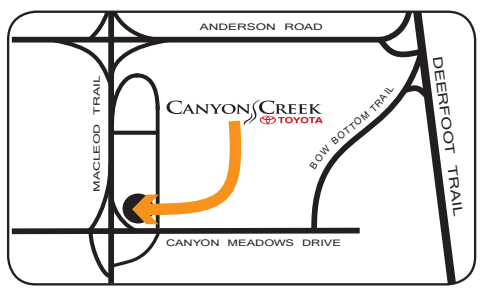
$131 每星期 $0 首期
TU689995 64個月租賃 @ 3.49% + GST
節省 $5,945

借貸或租賃利率
可獲 低至 0% 指定型號全新豐田汽車
或 節省高達 $6,000 指定型號全新豐田汽車

現歡迎以銀聯付款

免供款 90天 (OAC) 及 可獲 $1,000 舊車貼換新車禮券 另加 可獲高達 5,250 aeroplan 飛行里數

CANYON CREEK TOYOTA



ON THE CORNER OF MACLEOD TRAIL S. AND CANYON MEADOWS DRIVE
370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6
(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

TOYOTA

Adam McMillian
銷售總經理

Andrew Cho
信貸服務部經理

Joe Zhang
403.629.9387
精通：國語、英語

Gary Han
精通：韓國語、英語

PLEASE READ. ALL OFFERS OAC. ALL REBATES TO DEALER. $6,000.00 CASH REBATE ON ALL REMAINING 2017 TUNDRA IN STOCK, 0% ON SELECTED MODELS AND TERMS. 90 DAYS NO PAYMENTS VALID ON BANK FINANCING ONLY. 2018 RAV4 LE UPGRADE (BFREVT BM) 64 MONTH LEASE BASED ON 3.99% WITH $0 DOWNPAYMENT AND 24,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV= $12,844.10. 2017 TUNDRA CREWMAX (DY5F1T CM) 64 MONTH LEASE BASED ON 3.49% WITH $0 DOWNPAYMENT AND 24,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV= $19,832.00. 2017 SIENNA (ZZ3DCT AL) 64 MONTH LEASE BASED ON 3.49% WITH $0 DOWNPAYMENT AND 24,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV= $11,454.00 TRADE-IN VOUCHER VALID WITH TRADE-IN ONLY. AEROPLAN OFFER SUBJECT TO CONDITIONS. INVENTORY ACCURATE AT TIME OF PUBLICATION. VEHICLES DEPICTED MAY NOT BE EXACTLY AS SHOWN. LIMITED TIME OFFERS. SEE DEALER FOR COMPLETE DETAILS.

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

STAR SAFETY SYSTEM

SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang **vhuang@sunridgenissan.com** to apply.

3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1
(403) 291-2626 • www.sunridgenissan.com
AMVIC LICENSED

Pho Huong Viet

Vietnamese Noodle House

營業時間
星期二至日
11am-9pm
逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

正宗越南湯粉 及 特色美食

Airdrie Honda

Customer Driven

服務至誠 以客為先

最值得您信任的本田代理
www.airdriehonda.ca
403.945.8808
2971 Main St. SW Airdrie

Alberta Motor Vehicle Industry Council Licensee

HONDA

LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

2017 **IS** TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO $4,000‡

2017 **NX** TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO $5,000‡

2017 **RX 350 AWD** LEASE APR 1.9%* 40 MONTHS BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM $279* DOWN PAYMENT $5,324* DELIVERY CREDITS OF UP TO $4,000^ PAYMENT INCLUDES $4,000^ DELIVERY CREDIT.

AWD ALL-WHEEL DRIVE

lexusofroyaloak.com 優惠至十一月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！

Andy Luo
Director of Asian Market (市場總監)
精通國、粵、潮、英語
直線：403.656.9682
手提：587.888.6106

Eric Zhang
Sales Consultant
精通國、英語
手提：587.969.6799

Howard Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403.969.9238

Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四邑話
手提：403.498.6999

LEXUS EXPERIENCE AMAZING

2016 AWARD PURSUIT OF EXCELLENCE

LEXUS OF ROYAL OAK
CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

‡Total Cash Purchase Credits include Delivery Credits and Cash Purchase Credits. Cash Purchase Credits may not be combined with special lease and finance rates offered through Lexus Financial Services and are available on the cash purchase of select new 2017 Lexus vehicles in November including 2017 Lexus IS 200t ($1,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 300 AWD ($1,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 350 AWD ($1,000 on all suffixes), 2017 Lexus NX 200t ($2,000 on suffixes B, C, D & S; $1,500 on suffixes F, G & H), 2017 Lexus NX 300h ($1,000 on all suffixes). ^Delivery Credits in November are available on the purchase/lease of select new 2017 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 ($4,000 on suffix A; $2,000 on all other suffixes), 2017 Lexus RX 450h ($2,000 on all suffixes), 2017 Lexus NX 200t ($4,000 on suffix A; $3,500 suffixes F, G & H; $3,000 on suffixes B, C, D & S), 2017 Lexus NX 300h ($4,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 200t ($3,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 300 AWD ($3,000 on suffixes B, F & G; $2,000 on suffixes A & C), 2017 Lexus IS 350 AWD ($3,000 on suffixes G & H; $2,000 on suffix D). Delivery Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2017 RX 350 sfx 'A' on a 40 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of $60,411. Bi-weekly lease payment is $279 with $5,324 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 86 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $29,504. 48,000 kilometre allowance; charge of $0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI ($2,045), Dealer fees, block heater ($237), air conditioning charge ($100), tire charge ($20), AMVIC fee ($6) and Filters (up to $1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning November 1st and expire on November 30th unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.

友邦地產物業管理公司

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

專業服務，顧客至上

今期特別推介

西北Panorama Hills城市屋，兩層式，1241呎，樓上兩房加書房，主人套房，共兩個半浴廁，九呎高樓底，高級廚具，暖氣雙車房，購物及交通方便。 **$335,000**

Beddington獨立屋，複式四層，共四睡房，兩浴廁，交通及購物方便。 **$378,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。 **$2,480,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。 **$219,000**

西北 Royal Oak，獨立兩層，2257呎，樓上四房，前進三車房。 **$585,000**

東北Coventry Hills，獨立兩層，1332呎，樓上三房，主人套房，共兩個半浴廁，開揚光猛，W/O土庫，遠眺市景，近學校、商場及公共交通。 **$399,800**

西北Capitol Hills，獨立平房，RC-2地段，1006呎，內外上下大翻新，新屋頂，新廚具，新暖氣/熱水爐，上下合法分租，月收$2190。投資極品。

$699,900

CANYON CREEK TOYOTA

急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be $75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6

(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

James Tull 杜振邦

Cell : 403-863-2888

e-mail : jamestull888@gmail.com

GRAND REALTY & MANAGEMENT LTD 盛世地產

MAZDA'S

年終大優惠

WITH BOSE‡

7-PASSENGER SEATING
2017 CX-9 GS
借貸每星期供款由
$115† 每星期 $0 首期 利率 3.50% APR
84 個月分期，借貸售價由 $37,046 起，稅項另計。

0% 購車借貸利率優惠▼
指定型號汽車

+

閣下可選擇

QUIETCOMFORT 35® WIRELESS HEADPHONES‡

或

SOUNDWEAR™ COMPANION® SPEAKER‡

或

SOUNDLINK® REVOLVE+ BLUETOOTH® SPEAKER WITH CHARGING CRADLE‡

指定型號全新萬事得汽車

ALL-NEW
2017 CX-5 GX

借貸每星期供款由
每星期 $82† 首期 $0 及 利率 2.99% APR
84 個月分期，借貸售價由 $26,921 起，稅項另計。

2018 MAZDA3 GX

借貸每星期供款由
每星期 $51† 首期 $0 及 利率 1.50% APR
84 個月分期，借貸售價由 $17,621 起，稅項另計。

2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由
每星期 $66† 首期 $0 及 利率 3.00% APR
84 個月分期，借貸售價由 $21,516 起，稅項另計。

Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com

SUNRIDGE mazda GO

Mazda UNLIMITED* STANDARD ON ALL NEW MODELS.

3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com

▼0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Based on a representative agreement using an offered pricing of $17,595 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of $18,000 the cost of borrowing for a 60-month term is $0, monthly payment is $300, total finance obligation is $18,000. Offer includes freight and P.D.E. of $1,695 and $100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ‡Mazda's Year End Event offers are applicable to qualified retail purchasers/lessees who: (i) are residents of Canada (each, an "Eligible Customer"); and (ii) finance, lease or cash purchase a new (and previously unregistered) 2017 or 2018 Mazda model (excluding Certified Pre-Owned, fleet and demonstration vehicles) (the "Vehicle") from an authorized participating Mazda dealer in Canada (each, a "Qualifying Transaction") between November 1, 2017 and January 2, 2018. Eligible consumers who complete a Qualifying Transaction will get their choice of either: (i) one (1) SoundWear Companion Speaker; or (ii) one (1) pair of Bose QuietComfort 35 headphones or (iii) one (1) SoundLink Revolve+ Bluetooth® speaker with charging cradle (the "Gift"), subject to availability. There is a limit of one Gift per Qualifying Transaction. Gift must be redeemed through the Mazda Canada Gift Gallery Online Gift Platform (the "Platform") at www.mazdagiftgallery.ca or www.lescadeauxmazda.ca. Platform access will be made available after vehicle delivery. In the event a particular Gift is out of stock, the applicable Gift may be provided at a later date. No substitutions or cash surrender value. Conditions apply. See Platform for full Terms and Conditions. Bose, QuietComfort, SoundWear and SoundLink Revolve are trademarks of Bose Corporation, registered in the U.S. and other countries. See dealer for complete details. ® Bluetooth is a registered trademark of Bluetooth SIG, Inc. †Based on a representative example using a finance price of $37,046/$21,516/$26,921/$17,621 for the 2017 CX-9 GS (QVSM87AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2017 CX-5 GX (NVXK67AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.50%/3%/2.99%/1.5%, the cost of borrowing for an 84-month term is $4,777/$2,365/$2,949/$952 weekly payment is $115/$66/$82/$51, total finance obligation is $41,823/$21,516/$29,870/$18,574. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include $100 a/c tax where applicable, $6.25 AMVIC fees where applicable, max. $20 new tire charge, freight & PDI of $1,695/$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVTK88AA00)/2017 CX-5 GT (NXTL87AA00)/2017 CX-9 GT (QXTM87AA00) is $26,121/$30,316/$37,021/$47,821.PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid Nov 1-30, 2017, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.

TIMOTHY DUNLAP LAW
鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

經驗豐富 · 服務誠懇可靠
全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理
Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址： Suite 100
224 - 11 Ave SW
Calgary Alberta
T2R 0Z3
Tel: 403.265.5299
Fax: 403.265.5298
Website: www.timothyjdunlap.com
Email: dunlaplaw@telus.net

COWBOYS CASINO

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am～3:00am

24小時撲克耍樂

全新 免佣 百家樂

DAI BACC 大 百家樂 ™

已於高投注額貴賓廳登場！

DRAGON BONUS BACCARAT COMMISSION FREE

牌九、百家樂、撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

ZEN 8 GRILL

melrose® GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

優惠期有限

SCRATCH & SAVE

可節省高達 $25,000 購買全新樓房住宅單位

卡城西北尊貴時尚住宅區

Diseño in Sherwood

liveatDiseño.ca

403-235-3857

#104, 214 Sherwood Square NW

- 多款圖則供選擇（備一睡房 、兩睡房、兩睡房+書房）
- 面積700呎——1186呎
- 部分單位可觀園景及湖景

LANDMARK HOMES

LANDMARKHOMES.CA

Country Hills TOYOTA

20 Freeport Landing NE

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍

最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務

403.290.1111 www.chtoyota.com

TOYOTA

一周國際新聞 一一零一七年十一月廿三日至十一月廿九日

11月29日 (星期三)

北韓再試射洲際彈道導彈

南韓聯合參謀本部周三表示，北韓於凌晨時分從平安南道平城附近，向東發射了型號不明的彈道導彈。美國國防部指，初步分析顯示北韓發射的是洲際彈道導彈；日本防衛省則稱，導彈落入了該國的專屬經濟區（EEZ）。

教宗促昂山護人權 迴避羅興亞問題

天主教教宗方濟各周二由緬甸仰光轉抵首都內比都，和國務資政昂山淑姬會面。兩人作歷史性握手後，展開約四十分鐘對話。教宗會後呼籲緬甸要尊重人權、法律及維護族群多元性；昂山則承諾會保護人權。兩人未有直接提及外界關注的「羅興亞」字眼，有人權組織對教宗做法表示失望。

IS預告聖誕炸紐約時代廣場

IS在中東地區節節敗退，但在網上仍然非常活躍。組織近日在社交網散布威脅信息，發出一張以美國紐約時代廣場為背景、並配以炸藥的照片，寫上「聖誕時我們會在紐約相見」的句子，似乎暗示將於聖誕期間襲擊美國。

澳洲IS擁蔘圖殺遊客被捕

全球各地嚴防聖誕新年期間爆發恐襲事件，澳洲墨爾本警方周一於市郊拘捕一名懷疑是回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）支持者的索馬里裔青年，指他準備購買槍枝，密謀於本年除夕在著名地標聯邦廣場，以自動步槍大肆屠殺遊客。

默克爾社民黨 商組新政府

德國總理默克爾表示，已經準備就組建新政府與社會民主黨展開談判。她表示希望雙方的會談「認真、投入和真誠」，並以取得共識為目標。社會民主黨黨魁舒爾茨也承認，在總統施泰因邁爾的邀請下，定於明日與默克爾領導的基督教民主聯盟舉行談判。

美控三華人 盜穆迪西門子機密

美國司法部周一起訴三名中國電腦保安專家，指他們涉嫌從穆迪分析公司、西門子和測繪技術開發和應用公司Trimble竊取商業機密。三人均來自廣州博御信息技術公司（Boyusac）。中國外交部發言人耿爽周二回應稱不了解情況，但強調中方堅決反對、並依法嚴厲打擊任何形式的網絡攻擊。

駐日驅逐艦運美前再撞船

隸屬美國海軍第七艦隊的驅逐艦「菲茨杰拉德號」，今年六月發生致命撞船意外後，周日從母港日本橫須賀基地運上重載船，準備送往美國密西西比州維修。但轉移期間艦身與固定船艦的裝置相撞，令船身出現兩個缺口，需先折返橫須賀基地維修。菲茨杰拉德號的三百名船員只有五十人會隨艦返美國，其他人會按意願再派遣任務。

峇里火山灰飄高9000米 封機場困12萬人

印尼峇里阿貢火山昨日繼續把火山灰噴至高達四千米，更有大量岩漿湧至火山口，火山警戒級別維持在最高的第四級。由於火山灰四散並飄至九千多米高度，影響飛行安全，首府登巴薩的伍拉・賴國際機場昨繼續關閉，滯留旅客增至十二萬人。

日本造假風波不斷 東麗認改輪胎數據

繼神戶製鋼所及三菱綜合材料後，日本再有製造企業被揭曾為產品數據造假。全球最大碳纖維複合材料製造商、日本東麗公司昨召開記者會，就子公司東麗Hybrid Cord（THC）涉嫌多次篡改產品檢查數據，向客戶提供不合格產品公開致歉。

徐才厚心腹涉貪受查 張陽畏罪自縊亡

解放軍再揭大「老虎」，內地官方周二證實，因涉嫌貪腐犯罪及涉郭伯雄、徐才厚等案被查，被稱為徐才厚心腹的中共中央軍委前委員、中央軍委政治工作部前主任張陽，上周四上午在家中自縊死亡，成為十八屆中央軍委首名被查的副國級成員，亦是內地數十年來首次有上將自殺。軍媒為此發表評論，痛斥張陽畏罪自殺逃避黨紀國法，行徑可恥惡劣。

李明哲顛覆國家囚五年 不上訴

民進黨前黨工、台灣NGO工作者李明哲在大陸被控顛覆國家政權罪，案件於周二上午在湖南岳陽市中級人民法院一審宣判。李明哲被判囚五年，當庭表示不上訴，其妻李凈瑜在庭內聞判時，神情肅穆。今次是首次有台灣人被控此罪罪成，成為先例。同案另一被告、湖北證券公司職員彭宇華被判囚七年，亦不上訴。二人均被剝奪政治權利兩年，還押看守所。

建設大灣區 深圳擬12處填海

為推動大灣區建設，深圳市規劃和國土資源委員會最新公布的《深圳市城市建設與土地利用「十三五」規劃》文件，披露二〇一六年至二〇二〇年，深圳將在十二個地方填海，面積約為二十八點二平方公里，並提出聯繫香港、東莞、惠州、中山、江門的「三軸兩帶」發展格局。

寧波巨爆 肇禍逃犯已捕獲

浙江寧波一個拆遷地盤周日發生巨爆，警方周二公布爆炸原因，指事發前一晚有人在爆炸中心點，拆解銷毀非法製造的爆炸物，翌日上午繼續處理剩餘的爆炸物。專家認為，拆解不慎可引發爆炸，排除人為故意製造爆炸的可能。隨後警方證實爆炸品擁有者為逃犯，已被抓獲。

11月28日 (星期二)

峇里火山噴發6萬遊客滯留

印尼峇里島展開一場居民大疏散，當地沉寂逾半世紀的阿貢火山，連日噴出火山灰，周一更有岩漿湧入村落。由於火山隨時大爆發，當局把警戒級別提升至最高，下令火山方圓十公里內達十萬名居民疏散。鑑於火山灰噴上高空影響航行安全，首府登巴薩的伍拉・賴國際機場，已有四百四十五班航班取消，近六萬旅客滯留當地過夜。

教宗訪緬孟 將晤昂山及羅興亞代表

羅興亞難民成為全球焦點之際，教宗方濟各昨日展開為期六日的訪問行程，首先抵達緬甸仰光，與軍方領袖會面，但教廷未有透露對話詳情。教宗今日將與緬統廷覺及國務資政昂山淑姬見面。

朝幽靈船連環漂日

國際社會加緊經濟制裁北韓之際，日本近日接連出現北韓「幽靈船」。其中，新潟縣佐渡市繼上周六發現一艘載有一具男性遺骨的破爛木船後，當地居民周日再於附近沙灘發現一具遺骨。而秋田縣周日亦發現一艘載有八具遺體的木船，同樣懷疑來自北韓。

日媒：求緩制裁被拒 金正恩避見華特使

北韓近年多次試射導彈及核試而遭制裁。有日本傳媒報道指，北韓曾在中國特使、中共中央對外聯絡部部長宋濤到訪前，要求中國緩解制裁，惟中方拒絕朝方的要求，宋濤因此未獲北韓領袖金正恩接見。

解放軍冬演 針對薩德意味濃

解放軍上周末展開「嚴寒2017」冬季實兵演習，被指是應對朝鮮半島緊張局勢。國防部透露今次演習包括陸空對抗，更明言「你有空中殺手，我有防空利劍；你能目及千里，我能空中遁迹」，針對南韓部署美軍薩德系統意味濃。

中德足協合作腰斬

中國青年足球隊U20選拔隊在德國因藏獨「雪山獅子旗」罷踢的風波持續擴大。中國足協周日宣布已與德方中斷U20項目合作，並已讓滯留在德國境內的男足選拔隊回國。德方聲稱言論自由在足球場上應受尊重，內地官媒則發表評論批德方賽事負責人荒謬，並斥德媒戴着「有色眼鏡」，不說公道話，強調體育賽場不容攻擊國家主權的政治挑釁。

日本兩黨高層下月訪華

日本傳媒引述執政黨相關人士透露，自民黨幹事長二階俊博與公明黨幹事長井上義久，初步決定將於十二月下旬訪華，參加與中共的定期對話框架「日中執政黨交流機制會議」。期間兩人或與中國領導人會面，希望借明年日中和平友好條約締結四十周年，為實現兩國首腦互訪創造條件。

11月27日 (星期一)

堵幹道 圍官邸 巴國示威6死250傷

巴基斯坦司法部早前刪改議員就職誓詞中，有關回教先知穆罕默德的字句，引發強硬派回教團體本月初發動大型靜坐示威，佔領前往首都伊斯蘭堡的主要公路，司法部長的官邸亦遭受衝擊。警方上周六以武力清場，演變成流血衝突，造成六死二百五十人傷。

航母演習後 美韓將空中軍演

美國海軍三艘航母早前在朝鮮半島東部海域，罕有共同演習後「分道揚鑣」，尼米茲號於上周六到訪夏威夷珍珠港；羅斯福號駛向波斯灣；仍然留守西太平洋的列根號，則於昨日結束與日本海上自衛隊的演習。

寧波拆遷區巨爆驚現蘑菇雲

浙江寧波一處待拆遷的空置區，周日發生地動山搖的大爆炸，冒出數十米高的巨型蘑菇雲。爆炸地點夷為平地，周邊民房及貨倉的屋頂被震塌，甚至震毀外牆，遠在一公里外亦有人被飛石擊傷，被指是天津大爆炸翻版。最初官方通報為兩死三十多人傷，至晚上調整為兩死十九傷兩失蹤。有網民認為官方對死傷數字含糊其詞，更沒披露爆炸原因，質疑有所瞞報。

19死火劫後 京揭2.5萬消防隱患

北京大興區西紅門鎮本月十八日發生的奪命公寓大火，釀成十九人死亡，大火現場周日開放予傳媒採訪，內裏仍然瀰漫刺鼻的氣味。大火後北京市展開為期四十天的安全隱患排查行動，當局周日通報是次專項行動的最新成果，指目前共查出二萬五千三百九十五個安全隱患。

無人機演練斬首十發十中

解放軍空軍多款戰機日前出宮古海峽赴遠海訓練，引發外界關注。內媒周日披露，空軍無人機部隊近日亦首度實施晝夜「斬首」攻擊演練，導彈對地目標攻擊「十發十中」；南部戰區空軍日前亦在西北舉行多機兵種演練；解放軍同時在蘭州、福州、濟南、拉薩、南寧等地新組建多個空軍基地，成立「戰役方向空軍合成指揮機構」，指揮各種陸空力量協同作戰。

美國經貿官員懸空 與台會議或停開

台美貿易暨投資架構協定（TIFA）會議原訂年底於台北舉行，但台灣的行政院政務委員、經貿談判辦公室總談判代表鄧振中昨表示，美國總統特朗普上任後，美國貿易代表署的副貿易代表一職懸缺至今；因TIFA會談層級美方是派副貿易代表出席，如今距離開會所剩時間甚少，預料會議今年或停開。

Kim Châu Deli
Vietnamese Food | 金珠越南食品
wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。

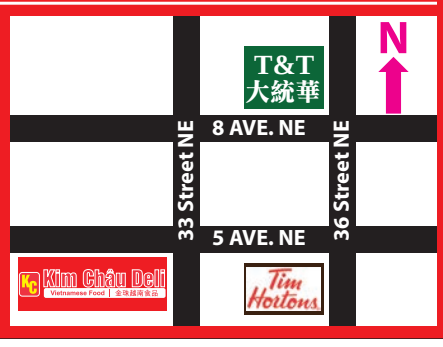
FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸
Pork Ball / 豬肉丸
Chicken Ball / 雞肉丸
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
Marinated Pork Patty / 越式肉餅
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
Head Cheese / 越式肴肉
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
Spring Rolls / 春卷
Pate / 肝醬
Sate Sauce / 沙爹醬
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
Cold Cut Meat / 冷切肉
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
Uncooked Ham / 生火腿肉
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
Squid Paste / 魷魚膏
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

越式三文治
Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜
每條 $5.00 起

多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購

KIM CHAU CALGARY
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9
Tel: 403.452.8881
營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



一周國際新聞 十一月廿三日至十一月廿九日 一零一七年

11月26日 (星期日)

埃及最嚴重恐襲 增至305死

埃及西奈半島一間以蘇非主義回教徒為主的清真寺遭血洗，政府昨日公布死亡人數大增至三百零五人，當中廿七人為小孩，另有一百二十八人受傷，已釀成埃及史上最嚴重的恐襲。分析指，回教極端組織伊斯蘭國（IS）在伊拉克及敘利亞消亡之際，試圖在埃及擴張，埃及軍方表示已迅速殲滅涉案兇徒。

倫敦地鐵站兩男爭執釀恐襲驚魂

英國首都倫敦牛津廣場地鐵站（Oxford Circus），上周五下午緊急疏散所有乘客，大批持槍警員到場戒備。警方一度懷疑事件與「恐怖分子」有關，更有網上消息指現場傳出槍聲及煙霧。

美卿拒「派團」隨伊萬卡訪印

美國總統特朗普的女兒兼白宮顧問伊萬卡，將於周二起訪問印度三天。有美媒指白宮與國務院為此再爆分歧，稱與特朗普屢傳不和的國務卿蒂勒森，不滿自己身為美國第一外交官，地位卻被伊萬卡夫婦取代，已拒絕派出高級代表團隨同伊萬卡訪印。

朝整肅軍方遣鄭景澤掌國安

繼南韓傳媒指北韓軍方掀起整肅潮，人民軍總政治局局長黃炳誓、國家安全保衛部部長金元弘等人相繼受罰後，有日本傳媒引述消息稱，北韓勞動黨中央軍事委員會委員鄭景澤（Jong Kyong Thaek，音譯）將接替金元弘，出任國家安全保衛部部長一職。

日專家再籲輻射水排太平洋

日本三一一大地震發生後逾六年，福島第一核電站的反應堆冷卻裝置受損。為免反應堆過熱，需不斷泵水冷卻，結果令含有放射物質的污水累積。有專家建議，政府應把存放在九百個水缸中的污水稀釋再排出太平洋。

默克爾組聯合政府有望

德國政治危機有望解決，社會民主黨（SPD）上周五稱準備與看守總理默克爾舉行會談，考慮組成聯合政府。默克爾領導的基督教民主聯盟贏得九月的大選，但未取得絕對大多數。早前默克爾與綠黨及自由民主黨的談判已告失敗。早前堅拒組聯合政府的社會民主黨領袖舒爾茨轉口風表示，該黨不會為阻撓而阻撓。

京幼園虐童愈揭愈多 家長：無猥褻已萬幸

北京幼兒園虐童事件震驚全國，且愈揭愈多。繼朝陽區管莊紅黃藍幼兒園後，該區另一家幼兒園亦進入媒體視野。據家長透露，涉事的朝花幼兒園有教師不但用針拮學童頭胸及四肢，還餵他們吃疑似藥物。有家長事後無奈表示朝花沒有發生涉猥褻幼童的情況已算萬幸，讓孩子續留在該園上學，「總比其他那些還不知道是甚麼情況的幼兒園要好」。

11月25日 (星期六)

群煞掃射引爆炸彈 血洗埃清真寺

伊斯蘭國（IS）在中東幾近覆滅之際，埃及昨日再次遭受恐襲重創。多名槍手闖入西奈半島北部一個小鎮的清真寺，在擠滿人的廣場內掃射，並引爆威力強大的炸彈，造成至少二百三十五死、一百三十傷，是區內近三年最血腥恐襲。總統西西其後召開緊急國安會議，宣布全國哀悼三天。暫未知槍手下落，亦未有組織承認責任。美國總統特朗普譴責襲擊是可怕和懦夫行為。

「鱷魚」接任津國總統 失言保護外資

津巴布韋變天後，有「鱷魚」之稱的前副總統姆南加古瓦，昨在首都哈拉雷國家體育場宣誓，正式接替統治卅七年的穆加貝成為新總統。姆南加古瓦對內高喊清理政府貪腐積弊，對外失言保護外資，「讓津巴布韋不再被過去綑綁」。他又讚穆加貝是國父，要求國民向他致敬。

弗林恐反咬特朗普

通俄醜聞纏繞美國總統特朗普及其管治團隊多時，特別檢察官米勒早前拘捕及起訴特朗普的前競選經理馬納福特，有傳涉嫌通俄而下台的前國家安全顧問弗林，是米勒的下一目標。弗林一名代表律師周四透露，已向特朗普的法律團隊表明，雙方不再分享有關通俄事件調查的進展。這意味弗林一方很可能會與米勒合作，隨時「倒戈」提供對特朗普不利的證據。

阿國潛艇失蹤後 海底傳爆炸

阿根廷海軍潛艇聖胡安號上周三起失蹤，搜救於一周後急轉直下。軍方周四證實潛艇失蹤後數小時，水底二百米至一千米處傳出爆炸聲。消息間接粉碎潛艇上四十四名官兵生還的希望，有報道更指官兵家屬已接獲全員罹難通知，家屬怒斥軍方瞞報。

三菱兩子公司揭產品造假

日本繼神戶製鋼所再有大型企業涉及產品數據造假醜聞。三菱綜合材料公司周四公布，旗下兩間子公司在出貨時篡改部分產品的數據，以符合顧客標準。該等產品用於製作飛機、汽車及其他電子儀器的零件，估計受影響企業達二百五十八間。

虐童案震驚中央 京名牌幼園爆退學潮

北京朝陽區管莊紅黃藍幼兒園涉虐待及性侵學童風波愈演愈烈，引來全國高度關注。家長紛紛幫子女退學，該校母公司昨日發聲明，就事件令家長及社會不安道歉，但強調已就個別人士涉嫌「誣告」、「陷害」的行為向公安機關報案。除教育部責成有關部門查清真相外，國務院教育督導委員會辦公室昨亦印發緊急通知，部署在全國展開幼兒園辦學專項督導檢查。

11月24日 (星期五)

Google秘密追蹤Android用戶

在智能手機氾濫的時代，不斷爆出個人資料外洩風波。有新聞網站周二踢爆，Android智能裝置的用戶即使關閉定位服務、停用所有應用程式、甚至拔出SIM卡或重設系統，只要連接上網，手機上的用戶位置數據就會自動傳送給互聯網巨擘Google的數據系統。Google承認事件，但聲稱有關數據不會被儲存，又指會於本月底更新系統終止有關數據傳輸。

蘋果為保華市場 下架674個翻牆Apps

美國蘋果公司周二表示，因應中國政府要求，今年已將其中國區應用程式商店內的六百七十四個虛擬專用網絡（VPN，用於翻牆）應用程式下架，比去年的下架數字多出一倍。蘋果認為此舉可使公司得以繼續留在中國市場，從而推動言論自由等基本權利。

「換頭手術」兩屍體均為男性

意大利及中國的醫療專家日前宣布完成「換頭手術」，惟相關結果引起社會廣泛爭議。執刀的哈爾濱醫科大學任曉平教授，近日在訪問中披露更多細節，指兩具所用的屍體均為男性，且手術實驗早在去年十一月底已完成。任曉平教授更直言，至今已有不少志願者致電查詢。

朝再斥美挑釁 誓續拓核武

被美國總統特朗普再度列為支援恐怖主義國家後，北韓外務省周三反擊。外務省發言人批評特朗普的決定嚴重挑釁及粗暴侵害北韓尊嚴，警告美國將要為冒犯行為所招致的後果承擔全部責任，北韓將繼續發展核武抗衡美國。

穆加貝不流亡 換免檢控保退休金

津巴布韋前總統穆加貝終於下台，消息人士指他與軍方達成協議，可豁免被起訴。由於穆加貝自願辭職，仍可享有退休金。而今日就任總統的姆南加古瓦周三晚則揚言，正經歷「民主新一頁的來臨」。

美日多艦搜墮海失蹤三機員

美國海軍航空母艦列根號一架C-2A型艦載運輸機，周三在沖之鳥礁附近的菲律賓海墜毀，機上其中三人仍然失蹤。美國海軍與日本海上自衛隊周四繼續搜索，並且出動大批軍艦及軍機協助。至於事故原因，美軍僅指正在調查。

澳洲憂南海軍事化 中方駁斥

澳洲政府周四發表十四年來首份外交白皮書，文中指中國增加軍力、恐怖分子回流、外國網絡攻擊，是澳洲三大國家安全威脅。中國外交部駁斥澳洲在南海問題上發表了不負責任的言論，又指當前南海局勢趨穩，澳洲不是南海問題當事方，敦促澳洲恪守承諾，在南海領土問題不持立場。

11月23日 (星期四)

軍演之際 美航母運輸機墜海 3人失蹤

美軍繼續於朝鮮半島周邊舉行軍演，意圖收震懾北韓之效。就在美軍與日本海上自衛隊在沖繩附近海域演習之際，美軍核動力航空母艦列根號一架C-2A運輸機，昨日下午在沖之鳥島附近的菲律賓海墜毀。當時機上載有十一名機員及乘客，暫時有八人獲救，他們情況良好，但餘下三人失蹤。美軍懷疑意外與引擎故障有關，將會展開調查。

王毅晤韓外長 促勿損華安全

中國外長王毅周三於北京接見到訪的南韓外長康京和。王毅要求南韓遵守承諾，不加入美國反導體系，而部署的薩德導彈防衛系統亦不會損害中方的安全和利益；康京和則指自南韓新政府上台以來，中韓兩國保持緊密溝通，積極克服了重重阻隔。

中國三大艦隊 東海多場演練

中國周邊局勢動盪，解放軍積極備戰。內地軍媒報道，美國海軍三艘航母於朝鮮半島附近展開聯合演習之際，中國三大艦隊亦於上周一於東海連續組織多場演習；南海艦隊航空兵近日更派出數十架各型戰機，展開實兵對抗演練。

變節片曝光 印證朝兵越界追殺

一名北韓士兵上周一經非軍事區的板門店，變節投奔南韓。聯合國軍司令部周三公布士兵逃跑時的片段，可見該名變節朝兵駕車高速逃往南韓，同袍向他開槍，甚至越界入南韓追殺。變節朝兵現時在南韓醫院休養，已恢復意識，更向職員要求聽「K-Pop」。

美俄電聯談環球議題

美國總統特朗普周二與俄羅斯總統普京通電話。白宮透露兩人在對話中談及北韓、敘利亞、伊朗及烏克蘭等議題；克里姆林宮則指，普京向特朗普簡報他日前與敘利亞總統巴沙爾・阿薩德的會談，以及以政治手段解決敘利亞問題的計劃，亦討論到美俄雙方於阿富汗反恐行動的協調部署。

美首派F-22空襲塔利班製毒工場

美國總統特朗普今年八月發表阿富汗新戰略後，美軍隨即加強攻擊塔利班武裝分子。美軍根據白宮授予的新權力，本周起向塔利班發動新攻勢，更首次出動F-22隱形戰機，空襲塔利班位於阿富汗的鴉片製毒工場，斷絕該組織的資金來源。

擬襲聖誕市集 德拘6人涉IS

德國警方周二在全國發起大規模搜捕行動，拘捕六名懷疑是回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）成員的敘利亞難民，指他們計劃針對聖誕市集發起襲擊，製造去年柏林聖誕市集的恐襲慘案翻版。

H.T GROCERIES

FRESH MEATS & ASIAN PRODUCTS

HT 雄記雜貨店

專營各類鮮肉、海鮮、蔬果

Monday - Saturday: 8am- 8pm
Sunday: 9am- 7pm

#106-4909 17 Ave SE | 403-569-2289 / 403-880-6197

開業兩周年

特價酬賓

Sale Week From ***Dec 01*** to ***Dec 04*** (只限4天)

Lotto MAX LOTTO 649

設有649及彩票投注服務

珍珍大粒西米
Chen Chen Tapioca pearl Large 400g

0.99 /ea

李錦記蝦醬
Lee Kum Kee Shrimp Sauce 191ml

4.99 /ea

幸運船鹹魚仔
Lucky Boat Salted Gouramy Fish

3.99 /ea

魷魚牌魚露
Squid Fish Sauce 725 Ml

1.99 /ea

金山牌調味料
Golden Mountain Seasoning Sauce 600ml

2.29 /ea

李錦記熊貓蠔油
Lee Kum Kee Panda Oyster Sauce 510gr

2.29 /ea

豬柳
Pork Tenderloin

2.99 /lb

五花腩
Pork Belly Boneless

3.39 /lb

梅頭叉燒肉
Pork Shoulder

2.49 /lb

豬後脾肉
Pork Butt

2.39 /lb

牛腳
Beef Cowfeet

2.99 /lb

牛坑腩
Beef Fingermeat

5.79 /lb

加拿大央行最新金融評估 料貸款新例實施後更多人無力購房

加拿大央行本周二發布金融體系評估報告，預計貸款新規1月生效後，全國範圍將有10%的購房者無法購買心儀的房子。在銀行監管機構OSFI的新規實施後，傳統住房按揭貸款人（即首付超過20%的購房者）將不得不按照比貸方提供的利率高兩個百分點的利率還款。這是繼去年針對首付不足20%的借款人推行類似規定後的進一步政策收緊。

此舉旨在幫助減少加拿大家庭債務，目前加拿大的家庭債務高居世界首位。根據央行本周二發布的金融體系評估報告，新規將使10%的有意按揭買房人失去貸款資格，影響的按揭貸款額在150億加元左右。受此影響最厲害的是多倫多和溫哥華的樓市，這兩個城市，將有八分之一的按揭貸款者失去資格。

這並不一定意味著這些買房者被徹底擠出房地產市場。一些購房者可以選擇價錢較低的房子，或者轉投個人借貸方，個人借貸機構不受新的按揭規定影響。不過，新規迫使借款人轉投不受規管的貸款市場，令一些住房政策專家感到憂慮。越來越多的證據顯示，一些買家正在倉促入樓市，趕在1月新政生效前買房。

在評估報告中，加拿大央行再次警告加拿大人的貸款上升，經濟容易遭受打擊，但是央行也注意到一些改善的跡象。就業增加、住房政策收緊和抬高的按揭利率都有助於彌補漏洞。報告說，高額負債的家庭數量仍然很多，家庭負債收入比已經達到歷史高位，並且在持續擴大。同時，更嚴格的貸款規定和7月以後的兩次加息都有助於減小債務，專家預計未來還會繼續加息。報告預計以上這些因素會共同導致溫哥華和多倫多的房價下降。央行的報告還提到，目前不確定借貸雙方將對貸款新規作何反應。

美國Equifax網站被黑客入侵 現證實萬九名加人資料被盜

美國信用評估機構易速傳真 (Equifax Inc.) 今年5月網站遭遇黑客攻擊，導致全球1億多客戶的敏感信息泄露，其中包括10萬加拿大人。該公司後來說祇有8000加拿大人受到影響，直至本周二再次更新說受影響的加國客戶人數上調至19000人，因為有11,670個加拿大信用卡用戶也受到影響。Equifax將通過電郵聯系受影響客戶，並向這類客戶提供一年免費信貸監控和身分防盜服務。

據報道，被泄露的信息包括客戶的姓名、住址、出生日期、社會保障號碼(SIN)，也有客戶的信用卡信息被泄露。Equifax Canada 主席兼總經理 Lisa Nelson 為此事致歉，並稱，屆時會給受影響的客戶發出通知信件。雖然與美國1.43億信息被盜的消費者相比，加拿大1.9萬消費者的個人信息被黑客盜取祇是一個小數目，但對這1.9萬人來說卻是個噩夢，目前沒有受到通知並不表明你的信息沒有被盜，因為該公司正在處理通知過程中。Equifax公司說將在晚些時候通過電子郵件通知受到影響的加拿大消費者。

信用卡被盜可以更換，而社會保險號碼被盜則麻煩得多，在加拿大更換社會保險號碼並非易事。聯邦政府有關機構需要見到其社會保險號碼被人盜用的證據，才會提供新的社會保險號碼。加拿大保護隱私專員的建議是，加拿大消費者應該仔細核查自己的信用卡賬單和銀行賬戶賬單，如果發現有異常情況要立刻向銀行和警方報告，並保留所有證據。

目前已經有兩宗針對Equifax的集體訴訟正在進行中。

卡城世紀賭場娛樂中心

calgary.cnty.com

1010 - 42 Ave. SE Calgary Tel: (403)287-1183

歡迎光臨「大贏家」特區！

Welcome to the Winners' Zone !

CENTURY CASINO Calgary

十一月份

送溫馨安樂椅壹對

Stay Cozy Warm All Winter Long!

抽獎日期：12月7日（星期四）

抽獎時間：

晚上六時及七時 送 現金獎$500

晚上八時「幸運大抽獎」

送 LA-Z-BOY安樂椅 壹對

Winners must be present. For the final cash draw and the recliners, we will continue drawing names until we have a winner.

Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

$3.99 早餐

星期一至五：9:30AM~11AM
星期六及日：9:30AM~12PM

$8.99 牛排三文治

逢星期一晚 5:00PM~9:00PM

$8.99 烤焗豬仔排骨

逢星期二晚 5:00PM~9:00PM

$8.99 東南亞風味燒雞

逢星期三晚 5:00PM~9:00PM

$8.99 燒焗牛排

逢星期四晚 4:00PM~9:00PM

All specials and features will only be awarded with presentation of an active Winners' Zone card. See Customer Service for details. Prices do not include GST. Specials subject to change without notice.

Century mini GOLF

即將啟業

闔府統請

歡迎預訂生日派對

請電：403-287-1183

10X HANDPAY POINTS!

逢星期日至星期四！

請到客戶服務部查詢詳情

Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

逢星期二 耆英優惠日

所有55歲或以上會員，可獲Mid City Grill餐券壹張及參加幸運大抽獎贏取雙人免費晚餐。

龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業（逢星期二休息）

星期一至五：11am-2:30pm / 4pm-10pm

星期六 / 日：11am -10pm

4408 - 17th Ave. SE Calgary

電話：403-272-8701

晚飯小炒 奉送 老火例湯及甜品

四和套餐

蟹肉魚肚羹
奶油或薑蔥龍蝦
紅燒元蹄
蒜香雞（半隻）
上湯菜心
絲苗白飯

$88

片鴨六和餐

北京片皮鴨
蟹肉魚肚羹
奶油或薑蔥龍蝦
貴妃雞（半隻）
京都肉排
牛肉菜心
清蒸老虎斑
絲苗白飯

$138

午市粥粉麵飯

$7.99起 奉送例湯

自選三菜套餐 $55.95

在以下三類小菜，每類各選壹款，奉送餐前小食、老火例湯及飯後甜品。

A

游水龍蝦
游水肉蟹
《自選食法》
薑蔥/奶油/上湯/避風塘
(麵底另加$5.00)
骨香老虎斑
紅燒元蹄
片皮鴨一食

B

貴妃走地雞（半隻）
炸子雞或蒜香雞（半隻）
潮州煎蠔餅
椒鹽或金沙中蝦
金牌沙拉骨
煎釀茄子
金沙或椒鹽多春魚
梅菜或鹹魚蒸肉餅
蘿蔔牛腩煲
斑腩豆腐煲
煎封龍脷/鯧魚

C

蒜蓉芥蘭
金菇扒芥蘭
蒜蓉菜心
乾煸四季豆
欖菜肉粒炒豆仔
勝瓜雪耳炒雞(牛)片
椒鹽/紅燒/麻婆豆腐
魚香茄子
滑蛋蝦仁
鹹魚雞粒豆腐煲
多款炒粉、麵、飯

上述 B、C 兩類小菜各有 20 多款選擇
款式繁多 不能盡錄

北京片皮鴨 三食

片皮 / 骨湯 / 炒飯

$28.88

另加$3.00 可獲

麻辣鴨絲粉皮

祇限堂食，必須連同兩個正價小菜同時享用，每日售完即止。

"隱適美"隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- $0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費咨詢

"令卡城充滿真摯的笑容"是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

龍祥頻道 LS TIMES TV

Shaw BlueSky TV 912台 登記熱線 1-877-799-4990
SHAW 516台 登記熱線 1-888-472-2222
Bell 677台 登記熱線 1-888-759-3474
TELUS 2805台 HD 登記熱線 1-888-811-2323

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Nov 30	星期五 FRIDAY Dec 1	星期六 SATURDAY Dec 2	星期日 SUNDAY Dec 3	星期一 MONDAY Dec 4	星期二 TUESDAY Dec 5	星期三 WEDNESDAY Dec 6
0:15 性感都市	0:10 初戀日記：賤男蜜擾	0:35 東京奏鳴曲	0:40 香港有線新聞	0:45 香港有線新聞	0:15 黃飛鴻之西域雄師	0:10 人魚朵朵
2:20 新聞重播	2:30 新聞重播	2:50 新聞重播	1:10 炮製女朋友	1:20 慳錢家族	2:30 新聞重播	2:00 新聞重播
3:35 純愛中毒	3:45 9413	4:05 初戀日記：賤男蜜擾	3:15 至尊無上2 之永霸天下	3:25 功夫無敵	3:45 黑玫瑰義結金蘭	3:15 愛上我吧
5:35 第八宗罪	5:20 特異功能猩求人	6:05 情人知己	5:20 衝上九重天	5:10 魔畫情	5:20 猛鬼諾言	5:00 驗身
7:10 偷偷愛你	7:05 純愛中毒	7:45 妻骨未寒	7:00 機動部隊-警例	7:00 蕩寇風雲	6:50 我左眼見到鬼	6:55 怪俠多羅羅
9:15 老表你好野	9:10 熱浪球愛戰	9:25 天有眼	9:00 炮製女朋友	9:05 賭俠大戰拉斯維加斯	8:35 蕩寇風雲	9:20 千王之王2000
11:00 深夜食堂	11:00 深夜食堂	11:30 天下第一Friend	11:00 身．醫．管	11:00 深夜食堂	11:00 深夜食堂	11:00 深夜食堂
12:00 刑警靚媽2	12:00 刑警靚媽2	12:00 環島日記之圓夢	11:30 Learning男	12:00 刑警靚媽2	12:00 刑警靚媽2	12:00 刑警靚媽2
13:15 殭屍	13:20 流氓醫生	12:45 東京奏鳴曲	12:40 風暴	13:20 慳錢家族	13:30 黃飛鴻之西域雄師	13:10 蕩寇風雲
15:05 性感都市	15:20 9413	15:10 情人知己	15:00 至尊無上2 之永霸天下	15:10 功夫無敵	15:50 怪俠多羅羅	15:25 人魚朵朵
17:10 熱浪球愛戰	17:15 妻骨未寒	17:10 機動部隊-警例	17:00 蕩寇風雲	17:10 我左眼見到鬼	19:05 娛樂新聞	17:15 葉問:終極一戰
19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	20:00 賭俠大戰拉斯維加斯	19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 初戀日記：賤男蜜擾	22:00 蕩寇風雲	20:00 有線中國組	20:15 刑警靚媽2	20:00 有線中國組
20:15 刑警靚媽2	20:15 刑警靚媽2	22:20 風暴		20:15 刑警靚媽2	21:25 冇大冇細	20:15 刑警靚媽2
21:25 身．醫．管	21:25 Learning男			21:25 週一祥談	22:20 千王之王2000	21:25 環島日記之圓夢
22:05 流氓醫生	22:25 天有眼			22:05 每當變幻時		22:05 十萬火急

東方 商業分類

廣告熱線：403.617.2100
danny@trendweekly.com
三個月（13期）$155+GST / 每個
六個月（26期）$295+GST / 每個
一年（52期）$560+GST / 每個

XUAN PHỞ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299 403-204-1282

發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuổi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸 越南札肉
雞肉丸 豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

松記燒腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承揚金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手鹵味
4301-17AveS.E. Tel:(403)248-3122

囍榮生餅家 FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
（東方商場側門）
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062 手機：(403)512-8830

ACTIVE AUTO BODY
永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理 三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務
* 經驗技師 * 快捷便利
* 車身修理 * 品質保證
* 免費估價 * 取價公道

BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service
汽車修理中心
★ 電腦分析 ● 設有十個修車位
★ 檢修 ● 備有專業牌照技師
★ 煞車修理 ● 設有傳送服務
★ 電力裝修 ● 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正 車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

LANDY.ca INSURANCE
楊氏保險
房屋 商業 教育基金 汽車 人壽 國粵語服務
David Wong 黃熾烈
Cell: (403)861-8128
Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明
Cell: (403)680-0077
Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard VISA

墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當
（先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金）
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...

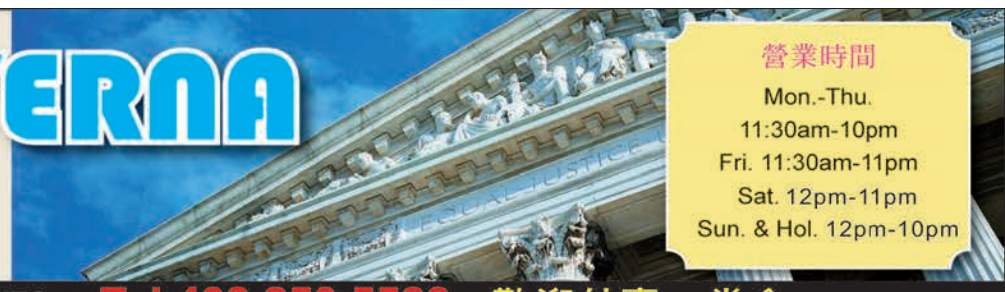
SERENITY Memorials Canada Ltd.
百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

山景墓園
MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊

未能如願取到《東方報》？
你可上網
www.orientalweekly.net
每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找

CALYPSO'S TAVERNA
GREEK DISHES STEAKS & PASTA
地中海風情之新派希臘菜餐廳



營業時間
Mon.-Thu. 11:30am-10pm
Fri. 11:30am-11pm
Sat. 12pm-11pm
Sun. & Hol. 12pm-10pm
2101 Centre Street NW. Calgary, AB. T2E 2T2 Tel:403-250-5533 歡迎外賣、堂食

- 一所視華人如要好朋友的希臘餐廳
- 歡迎華人社團預訂一切宴會，提供特價優惠，場地可容納100人
- 凡惠顧餐廳之華人顧客，可獲免費甜品（Baklova）

* 現提供各社團、公司舉行晚宴
* 大型Party美食供應
* 歡迎預早訂座

Party Platter (希臘主菜拼盆)

每天提供不同菜式特惠午餐及晚餐

* Athenian Seafood Pasta	(雅典海鮮闊麵)	* Pork Loin	(豬嫩肉)
* Kleftiko — Roast Lamb	(烤羊肉)	* Seafood Special	(時令海鮮)
* Mousaka	(姆撒卡茄子肉碎)	* Salmon	(三文魚)
* Pork Souvlaki	(希臘薄餅包豬柳)	* Greek Salad	(希臘沙律)
* Suckling Pig	(希臘式乳豬)		

—逢星期五至星期日晚市供應

來自美國的Betty Chan
與餐廳東主Peter合影

珠心算 學校
優點：
年齡3至14
集中
優越成績
心算
記憶

G-Smart Kids課程幫助3至14歲的孩童通過活潑有趣的學習方式運用算盤增強腦力。珠算被認為是幼小的孩童認識數學和提高運算技能最有效的方法。G-Smart訓練孩童同時運用左右腦的能力。我們精心編纂的練習題可以幫助孩童在大腦未開發前提高和促進他們大腦神經的發展。

事實上，在全球已經有數百萬的孩童在一些國家的政府或私人學校裡學習珠算以增強腦力。

G-SMART KIDS
VIVO (FORMERLY CARDEL PLACE)
11950 COUNTRY VILLAGE LINK NE
SMARTHEROINC@GMAIL.COM
GSMARTKIDS.COM

要了解更多有關你的孩子如何能掌握算
給我們一個電話
587.885.1518

陳桂芳 Joyce Chan
電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Emal：chan_joyce@shaw.ca
- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員

一切資料絕對保密

翻譯及公證：
◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務
宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

誠聘 Thai Express
位於市中心Suncor Center
BP House、Centennial Place 及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名
有意者請致電Amy預約見面
403-606-8818

The Honda

2018

MODEL

CLEAROUT

HONDA

2017 PILOT EX-L Navi

基本裝備包括：

- → 皮革座椅
- → 中排電熱座椅（外圍）
- → 電動尾門
- → Honda Satellite-Linked 導航系統
- → Sirius XM 衛星收音機

LEASE OR FINANCE FROM

0.99% OAC

PLUS GET

$2,500

LEASE OR FINANCE DOLLARS

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

*All offers expire November 30, 2017. All offers are subject to change or cancellation without notice. Please contact us for details.

Robert Cheung
Product Advisor
403-667-7618

Charlie Vo
Senior Product Advisor
403-803-6888

Sid Guo
Product Advisor
587-969-8369

Michael Lee
Assistant Service Manager
403-291-1444

Raymond Li
Finance Manager
403-291-1444

T&T Honda
Steering You Straight℠

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com

Mercedes-Benz
The best or nothing.

smart®

Mercedes-Benz
Vans. Born to run.

營業部

Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager

國、粵、英語

Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant

國、粵、英語

J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant

維修部

粵、英語

Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333

粵、英語

Tony S Wong
Diagonostics Technician B. Eng.
403-253-1333

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

Tel: 403.253.1333

PIZZA 73

(403) 273-7373

www.pizza73.com